

Ukraina / Ukrainian / Українська мова Ukraïns'ka mova

latinisatsioon: omaladina 1996 KNABi täpsustustega
romanization: national romanization 1996 with KNAB modifications

1	А а	a	13	Ї ї	i, yi ^B	25	Ф ф	f
2	Б б	b	14	Й й	i, y ^B	26	Х х	kh
3	В в	v	15	К к	k	27	Ц ц	ts
4	Г г	h, gh ^A	16	Л л	l	28	Ч ч	ch
5	Ґ ґ	g	17	М м	m	29	Ш ш	sh
6	Д д	d	18	Н н	n	30	Щ щ	sch
7	Е е	e	19	О о	o	31	Ю ю	iu, yu ^B
8	Є є	ie, ye ^B	20	П п	p	32	Я я	ia, ya ^B
9	Ж ж	zh	21	Р р	r	33	Ь ь	'
10	З з	z	22	С с	s	34	'	"
11	И и	y	23	Т т	t			
12	І і	i	24	У у	u			

^A Täheühend зг latiniseeritakse *zgh*.

^B Teist varianti kasutatakse sõna alguses.

Märkused

1. Transliteratiivsuse huvides: cr → *s·h*, tc → *t·s*.
2. Ametlikus omaladinas on *ï* vaste *i*, KNABis *ï*. (KNABi tavaversioonis näidatakse *i-d*.)

Teisendus eesti transkriptsiooni 1975/2009:

ch → tš; chch → ttš; h → g; i/y (й) → i, j^A; ia/ya → ja; a^B, ie/ye → je; ii (ій) → ii, i^C; iu/yu → ju; ï → ji; kh → h, hh^D; s → s, ss^D; sch → štš; sh → š; y → õ, yi → õi; zh → ž, ' → (0), j^A; " → (0).

^A Täishääliku ees.

^B Eesnime lõpus *i* järel (üksnes väljaspool dokumente ja teatmeteoseid)

^C Kahe- ja enamasilbilise nime lõpus.

^D Täishäälikute vahel või sõna lõpus [s-i puhul rõhulise] täishääliku järel (v. a üldjuhul liitsõnades teise komponendi alguses).

^A *gh* is used in the romanization of зг (*zgh*).

^B The second variant is used at the beginning of a word.

Notes

1. To ensure reversibility: cr → *s·h*, tc → *t·s*.
2. In national romanization *ï* is romanized *i*, in KNAB as *ï*. (In public version of KNAB, *i* is shown.)

Conversion into Estonian transcription 1975/2009:

^A Before a vowel.

^B After *i* in first names (for non-reference purposes only).

^C At the end of a name with two or more syllables.

^D Between vowels or after a [in the case of *s* stressed] vowel word-finally (excl. generally at the beginning of the second component in compound words).

Teisendus BGN/PCGN süsteemi 1965: Conversion into BGN/PCGN system 1965:

i/y → y, ia/ya → ya, ie/ye → ye, iu/yu → yu, ï → yi.